

**Fiorenzo Toso**  
(Rensen/Arenzano, 1962)

O vive tra a Liguria, dond'o l'è nasciuo e dond'o sta de cà, e a Sardegna, dond'o l'è professò de linguistica inte l'università de Sassari. O l'è conosciu pe-i seu travaggi in sciò contatto tra e lengue e in scî parlæ da Liguria, in sciò zeneise, o sò lescico, a sò lettiatua e a sò presensa a-o de là do mâ; o l'è ascì traduttò da-o spagnòllo, françeise, italian e zeneise. Pe ZONA o l'à pubricou do 2015 a recuggeita *E restan forme*, ch'a l'à dàto o titolo a-a collaņa de poexia zeneise che o dirizze.

Vive tra la Liguria, dove è nato e risiede, e la Sardegna, dove è professore di linguistica all'università di Sassari. Ha all'attivo diversi lavori sul contatto linguistico, sui dialetti liguri, sul genovese, il suo lessico, la letteratura e la sua presenza oltremare. È autore di traduzioni da spagnolo, francese, italiano e genovese. Per ZONA ha pubblicato nel 2015 la raccolta *E restan forme*, che ha dato il titolo alla collana di poesia genovese che dirige.

**NAVEGAZIÒN.** s. f. Navigazione e Navicazione, ma meno usato: Sotto questo nome s'intende ordinariam. Un viaggio di mare, ed anche la via che la nave ha seguito ed il modo come l'ha percorsa. L'arte di navigare dicesi propriam. Nautica.  
[Giovanni Casaccia, Dizionario genovese italiano, 1876]



Se me deslengua a seia, e de pe-e die / de mosto rosso cian cianin a coa. / E nuvie, in fondo a-o mâ, son za schiffie / derè a-a zinâ, ch'ammio de d'in sciâ proa. // Dixan che no gh'è spaçio pe-e böxie / quande fa un çê coscì, quande ven l'oa / che s'addormiggia tutte e fantaxie / e un o sente o cento in fondo a-a goa. // No te ô sò dî: parfi pe unn'avventua / delongo neuva, e in sciâ coverta, a-o vento / sentî quarcösa drento chi te mua, / ëse atra vòtta missi à l'açimento, / a l'è fäsa speansa, inluxon crua / ch'aggian un senso vitta e pensamento.

Mi si scioglie la sera, e tra le dita / cola lentamente, di mosto rosso. / Le nuvole, in fondo al mare, sono già scivolote / oltre l'orizzonte, che guardo dalla prua. // Dicono che non ci sia spazio per gli inganni / con un cielo così, mentre si fa l'ora / in cui tutti i desideri si addormentano / e ci si sente il pianto nella gola. // Non so dirtelo: certo è che il partire per un'avventura / sempre nuova, e sulla tolda, al vento / sentire qualcosa dentro che ti cambia, // l'essere un'altra volta messi alla prova, / è falsa speranza, illusione crudele / che il vivere e il pensare abbiano senso.

[Fiorenzo Toso, *Viægi, II - Viaggi, II*]

**Euro 12**

ISBN 9788864388694



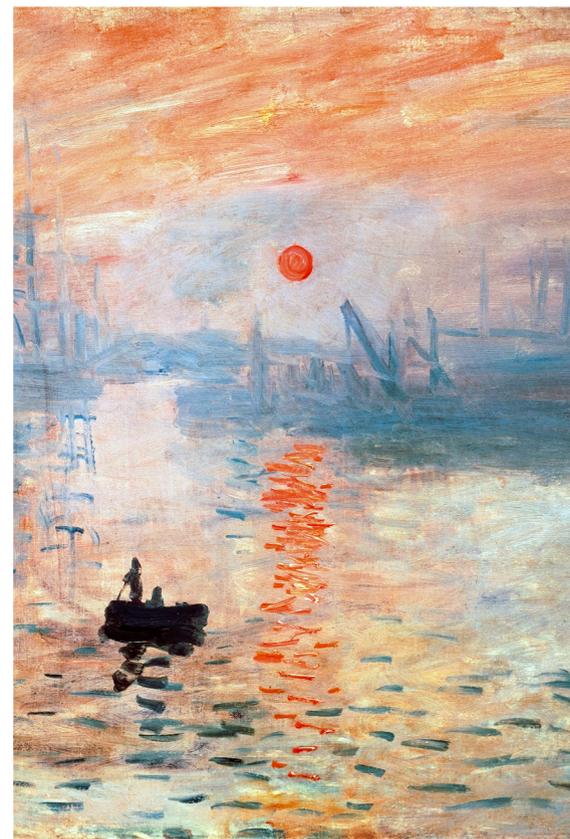
9 788864 388694

ZONA

NAVEGANTE

Fiorenzo Toso

Fiorenzo Toso  
**Navegante**  
poexie 2014-2019



ZONA

O *navegante* che son mi e che semmo tutti o no l'è solo unna metafora, che donca a porieiva pai ciufito ordenäia. Passo unna boņa parte do mæ tempo in mâ, e ò impreiso à conosce quarcösa de partense e d'arrivi e de quello che gh'è in mezo, e avanti e dòppo. Da chî no nasce solo o titolo do libbro, ma unna boņa parte ascì de öcaxoin e di motivi in scî quæ o s'è arreixou, inte sti urtimi tempi, o mæ beseugno de scrive.

Il *navigante* che sono io e che siamo tutti non è soltanto una metafora, che rischierebbe di apparire piuttosto scontata. Trascorro buona parte del mio tempo in mare e ho imparato a capire qualcosa di partenze e arrivi, e di quel che ci sta in mezzo e prima e dopo. Da qui nasce non soltanto il titolo del libro, ma buona parte delle occasioni e dei temi sui quali si è innestato, in questi ultimi tempi, il mio bisogno di scrivere.

**E restan forme**  
Collana di poesia genovese diretta da Fiorenzo Toso

In copertina  
Claude Monet,  
*Impression, soleil levant*  
(1872), particolari